

МЕТОДОЛОГИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

СЕМИОТИКА ТЕКСТА И РОЛЬ ЧИТАТЕЛЯ В ТРУДЕ «ШЕСТЬ ПРОГУЛОК В ЛИТЕРАТУРНЫХ ЛЕСАХ» УМБЕРТО ЭКО

Священник Николай Калиниченко

студент магистратуры МДА
141300, Московская область, Сергиев Посад,
Троице-Сергиева Лавра, Академия
kolya-c.ronaldo@mail.ru

Для цитирования: *Калиниченко Н., священник.* Семиотика текста и роль читателя в труде «Шесть прогулок в литературных лесах» Умберто Эко // Слово и образ. Вопросы изучения христианского литературного наследия. 2021. № 1 (3). С. 122–130. DOI: 10.31802/WI.2021.3.1.012

Аннотация

УДК 27-29

В статье раскрывается значение термина «семиотика» и даётся научное определение семиотике как науке, с её характерными целями и задачами; рассматривается вклад основных представителей данного направления в развитие семиологии как науки. К ним относятся: швейцарский ученый, стоявший у истоков Женевской лингвистической школы, заложивший основы семиологии и структурной лингвистики, — Фердинанд де Соссюр; американский философ, сформулировавший термин «прагматика», — Чарльз Уильям Моррис; основоположник семиотики и прагматизма, математик и логик Чарльз Сандерс Пирс. На основе рассмотренных понятий анализируются избранные произведения известного итальянского писателя и ученого, внёсшего весомый вклад как в область теоретического, так и практического применения научного инструментария семиотики как методологии, — Умберто Эко.

На примере эссе «Шесть прогулок в литературных лесах» подробно исследована структура всего произведения, характерный для него тип повествования и позиция, которую занимает сам автор.

Ключевые слова: семиотика, Умберто Эко, структурализм, читатель, означающее, означаемое, текст, знак-символ, знак-индекс, иконический знак, автор, произведение, интерпретатор, «литературный лес», роль читателя, повествование, структура, постмодернизм.

Прежде чем приступить непосредственно к самому анализу и раскрытию заявленной темы, необходимо представить «морфологические» (под морфологическими понимаются такие категории, как предмет семиотики, её цели и задачи), исторические и семантические составляющие термина семиотика.

Термин «семиотика» происходит от греческого σημεῖον — «знак», «признак». Это часть науки, предметом изучения которой является совокупность языковых систем и их взаимоотношений друг с другом, т. е. то, как семиотическая система проявляет себя в процессе взаимоотношений между знаковыми системами. Целью семиотики является выявление семиотического единства во всём многообразии информационных процессов и расширение кругозора читателя за счёт универсального понимания (насколько это возможно) функционирования знаков в окружающем нас мире. В качестве задач, которые ставит перед собой семиотика, следует отметить следующие: обнаружение того, как абстрактные языковые системы (вербальные и невербальные) проявляют себя во взаимоотношениях с различными знаковыми системами.

В компетенцию семиотики входит также изучение реакции людей на те или иные знаки, их интерпретация. Так, видя какой-то знак, скажем, логотип ресторана быстрого питания KFC, человек наделяет это явление определённым значением, или, другими словами, делает его знаком. Для наиболее понятной иллюстрации бытовых знаковых систем приведём примеры из повседневной жизни: язык искусства (театр, кино, музыка и пр.); различные общественные объединения, машины и автоматы, социум, живые организмы и др.

Известный итальянский писатель и семиолог Умберто Эко в своём исследовании «Роль читателя» входит в семиотические взаимоотношения с распространённым символом-героем американской пропаганды — суперменом и предлагает свою интерпретацию. Супермен, герой, который наделён сверхъестественной силой как никто другой может быть актуален в современном мире. В обществе, где машины затмевают человеческую деятельность, необходимо существование такого героя, который воплощал бы в себе силу и способности, не доступные рядовому гражданину. «Супермен — это миф, предназначенный для подобных читателей. Супермен — не землянин; он уроженец планеты Криптон, но попал на Землю ещё подростком. Выросши на нашей планете, Супермен обнаруживает, что наделён сверхчеловеческими способностями. Его физическая сила практически безгранична. Он может летать со скоростью света и даже ещё быстрее: тогда

он преодолевает и временные барьеры — и может переноситься в другие эпохи. <...> Тем не менее образ Супермена не вовсе лишает читателя возможности идентифицировать себя с ним. Супермен живёт среди людей под видом журналиста Кларка Кента: пугливого, робкого, не слишком умного, неуклюжего, близорукого, под каблуком у своей властной и капризной коллеги Лоис Лэйн, которая, со своей стороны, презирает его, будучи страстно влюблена в Супермена»¹.

Если обращаться к историографической карте семиотики, то она обширна. К данной теме в той или иной степени также обращались такие выдающиеся личности, как блж. Августин, Аристотель («Об истолковании»)², английский мыслитель и политический деятель Джон Локк в своём труде «Опыт о человеческом разуме»³; Г. В. Лейбниц, В. Фон Гумбольдт, З. Фрейд, Ю. М. Лотман и др. В данном контексте необходимо обратить особое внимание на три личности, которые в наибольшей степени повлияли на происхождение термина и наделение его философской формой. Такие исследователи, как швейцарский лингвист, основатель семиологии как науки, а также структурной лингвистики Фердинанд де Соссюр, американский философ Чарльз Уильям Моррис, а также Чарльз Сандерс Пирс.

Фердинанд де Соссюр для определения отношений между читателем и текстом вводит следующие понятия: означающее и означаемое, где означающее — это то, что человек видит, а означаемое — то, что думает человек относительно означающего. Этому же исследователю принадлежит заслуга разработки наименования «семиология», обозначение её предметной области.

Чарльз Уильям Моррис выделяет в семиотике три области: семантику, которая изучает отношения между означаемым и означающим, синтактику — соотношение знаков между собой и прагматику — отношение между знаком и его интерпретатором. Рассмотрим данные понятия немного подробнее. Синтактика, или по-другому синтаксис, семантика и прагматика представляют собой не что иное, как своего рода три уровня исследования знаковых систем. Синтактика отвечает за сочетание знаков и способы их образования. Семантика стремится в большей степени к нахождению и выявлению смысла, т. е. её задача кроется в изучении взаимных отношений между означающим и означаемым. Прагматика же «изучает отношение между знаковыми

1 Эко У. Роль читателя. Исследования по семиотике текста. М., 2005. С. 229.

2 Аристотель. Об истолковании. СПб., 1891. С. 48.

3 Локк. Д. О человеческом разуме. М., 1898. С. 736.

системами и теми, кто воспринимает, интерпретирует и использует содержащиеся в них сообщения»⁴, или по-другому — отвечает за коммуникационную функцию.

Чарльз Сандерс Пирс составляет типологию из знаков-символов, знаков-индексов и иконических знаков. На особенностях данных терминов необходимо остановиться несколько подробнее.

Символам невозможно сразу дать какое-либо обозначение, они заучиваются наизусть. Им возможно дать определение только при наличии уже знакомого опыта. Например: пиктограммы, «символы» дорожного движения (так как исходя из данной идейной установки, это — именно символы, а не знаки) или желтая роза, как символ дружбы и др. Сюда же можно отнести и язык, которым обозначаются те или иные вещи и предметы: стол, дерево, мяч и пр. Это объясняется тем, что данный опыт нам знаком ещё с детства.

Знаки-индексы отвечают, главным образом, за причину и следствие. Так, если мы видим на снегу отпечаток обуви, значит, здесь прошёл человек. Таким образом, след выступает в роли причины, а наличие в прошлом человека — констатацией произошедшего

Иконические знаки являют само изображение знака (картина, рисунок, план места, фотография, картинка из кино и др.). Также к ним можно отнести и слова, которые воплощаются в различных звуках чирканья, жужжания или пыхтения.

Появление семиотики оставило след также в таких областях науки и культуры, как литература⁵, киноиндустрия (игра с цветным и черно-белым видением автора в произведении «Сталкер»), реклама (влияние пиктограмм и знаков на аналитическое восприятие человека), медицина — знаки и символы болезней (жирная еда — гарантированная изжога) и др.

Теперь, когда был представлен обзор исторический и семантический, термина семиотика, можем, наконец, приступить к анализу произведения Умберто Эко «Шесть прогулок в литературных лесах»⁶.

Данное произведение представляет собой цикл лекций, которые У. Эко прочитал в 1996 г. в Гарвардском университете. В данном контексте следует отметить и то, что сама структура произведения тесно связана с раскрытием интересующей нас проблематики: семиотика

4 Арзамасцева. И. В. Семиотика. Ульяновск, 2009. С. 49.

5 Использование Уильямом Голдингом в произведении «Повелитель мух» ярких и темных красок в начале и далее, начиная с середины произведения.

6 Эко У. Шесть прогулок в литературных лесах. СПб., 2002.

текста и роль читателя. Так, например, главы произведения представляют из себя метафорический лес. Для наглядности приведём оглавление: I. Входим в лес. II. Леса Луази. III. Медлим в лесу. IV. Вероятные леса. V. Удивительные приключения улицы Сервадони. VI. Вымышленные протоколы⁷.

Уже в начале книги видно, что автор, как регент в хоре, задаёт тон, т. е. тип повествования (его темп), который мы встретим на последующих страницах. Мы не можем не заметить здесь постмодернистский игровой фундамент, на котором строится произведение. Умберто Эко играет с читателем, предлагая ему зайти в «литературные леса», состоящие из многочисленных отсылок к классическим литературным произведениям⁸, и пообщаться с его обитателями (т. е. произведениями).

Сам же У. Эко разделяет читателей на две категории: читатель первого уровня (тот, который удовлетворяется первоначальным поверхностным смыслом) и читатель второго уровня (тот, который исследует текст произведения). Получается, что автор создает или, другими словами, задаёт тип для своего будущего читателя. Однако не всё так однозначно, поскольку однажды уже созданное художественное произведение в дальнейшем обретает жизнь вне текста и может интерпретироваться разными читателями по-разному. Чтение ни в коем случае не является чем-то пассивным. Это деятельность, даже действие, выражаясь словами Вольфганга Изера, «акт чтения. Без читателя нет даже текста: он кажется риторическим»⁹.

Художественный текст — это «литературный лес», где один читатель не спеша прогуливается и наслаждается прямыми дорогами и лучами теплого солнца, а другой — пытается исследовать лес.

Затем У. Эко подмечает, что во многом правильная или неправильная интерпретация читателем произведения зависит от его энциклопедических знаний. Автор задаётся вопросом, возможно ли обозначить застывший лимит знаний для восприятия среднего художественного текста? И отвечает, что такого лимита не может существовать, поскольку настоящее произведение — это бесконечная интерпретация, которая основана на всём многообразии человеческих знаний.

7 Эко У. Шесть прогулок в литературных лесах.

8 Данте «Божественная комедия», Александр Дюма «Три мушкетера», Джеймс Джойс «Поминки по Финнегану», литературно обработанная Шарлем Перро и впоследствии записанная Братьями Гримм сказка «Красная Шапочка», Карло Коллоди «Приключения Пинокио. История деревянной куклы», особенно «Сильвия» Жерара де Нерваля и др.

9 Iser W. The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response. Baltimore, 1978. P. 65–67.

Исследователь также обращает внимание и на то, что на выстраивание взаимоотношений между текстом и читателем не меньшее влияние оказывает и стратегия построения самого текста, выбранная автором. Например, в произведении «Три мушкетера»¹⁰ Александр Дюма в определённый момент повествования, когда Д'Артаньян беседует с госпожой Бонасье, использует стратегию замедления или предуготовления читателя перед трагическим катарсисом. Для большей наглядности приведём пример данного диалога из художественного текста:

- «— Разумеется. Арамис — один из моих самых близких друзей.
- Арамис? Кто это?
- Да полно! Неужели вы станете уверять меня, что не знаете Арамиса?
- Я впервые слышу это имя.
- Значит, вы в первый раз приходили к этому дому?
- Конечно.
- И вы не знали, что здесь живет молодой человек?
- Нет.
- Мушкетер?
- Да нет же, нет!
- Следовательно, вы искали не его.
- Конечно, нет. Да вы и сами могли видеть, что лицо, с которым я разговаривала, — женщина.
- Это правда. Но женщина эта — приятельница Арамиса?
- Не знаю.
- <...>
- Дорогая госпожа Бонасье, вы очаровательны, но в то же время вы невероятно таинственная женщина.
- Разве я от этого проигрываю?
- Нет, напротив, вы прелестны.
- Если так, дайте мне опереться на вашу руку.
- С удовольствием. А теперь?
- А теперь проводите меня.
- Куда?
- Туда, куда я иду.
- Но куда вы идете?
- Вы увидите, раз доведете меня до дверей.
- Нужно будет подождать вас?
- Это будет излишне.

- Вы, значит, будете возвращаться не одна?
- Быть может, да, быть может — нет.
- <...>
- Честное слово?
- Слово дворянина!
- Тогда дайте вашу руку — и идем!»¹¹

На этих словах диалог заканчивается. Как видим, автор намеренно замедляет повествование, чтобы подготовить читателя к определённом моменту.

В этом смысле данное действие совпадает с теорией Аристотеля, по которой катарсису должны непременно предшествовать длинные перипетии. Можно также привести в качестве примера произведение Данте «Божественная комедия»¹², где поэт, с помощью замедляющего повествования, водит нас по местам крошечного ада и солнцеликого рая.

В последних главах произведения У. Эко «Шесть прогулок в литературных лесах» учёный выводит читателя за пределы текста, предлагая ему взглянуть на мир, как на незаконченный роман, чтобы стать образцовым читателем (т. е. читателем второй категории), читателем всей целостности мира — Книги Книг. Автор предлагает читателю ощутить себя в некотором смысле «богом своей жизни».

Таким образом, помимо автора в построении художественного произведения немалую роль играет и читатель, его отношение к тексту. Образцовый читатель — это не пассивный наблюдатель, а сотворец, соучастник автора. Это — неутомимый исследователь текстового леса. Автор отныне теряет позиции авторитарности, теряет значение, растворяется в самом тексте. Читатель — это уже не пассивный восприниматель информации, но интерпретатор, «со-создатель текста». Он способен создавать смысл написанного через собственное сотрудничество. Текст — это закодированное сообщение, которое в зависимости от ситуации и восприниматься будет по-разному. Для читателя же текст предстаёт как бы пустой формой, поскольку во время прочтения в него будут вкладываться новые авторские смыслы. Любое выражение, метафора или аллегория, всегда нацелено на постулирование читателя как подготовленного реципиента, обладающего необходимыми кодами для придания тексту нужного значения или смысла, грамматической компетентности.

11 Дюма А. Три мушкетера. С. 119.

12 Данте А. Божественная комедия. М., 2020.

В своём труде «Шесть прогулок в литературных лесах» Умберто Эко вводит читателя в текстологический контекст, где читатель начинает чувствовать себя заблудившимся в лесу знакомых цитат и выдающихся людей; в лесу, в котором он вынужден играть роль «второстепенного героя», в созданной автором литературной игре. Однако автор не ограничивает восприятие читателя, но растворяется в метафорическом лесу, предлагая тем самым читателю самому исследовать ту или иную область текста. Читатель сам выбирает, по какому пути ему пойти.

Подводя итог данной статьи, целесообразно будет обратиться к словам французского философа Ролана Барта из его эссе «Смерть автора», с трудами которого скорее всего был знаком и У. Эко: «Ныне мы знаем, что текст представляет собой не линейную цепочку слов, выражающих единственный, как бы теологический смысл («сообщение» Автора-Бога), но многомерное пространство, где сочетаются и спорят друг с другом различные виды письма, ни один из которых не является исходным; текст соткан из цитат, отсылающих к тысячам и тысячам культурных источников»¹³.

Источники

- Аристотель*. Об истолковании. СПб.: Изд. В. С. Балашева, 1891.
Эко У. Шесть прогулок в литературных лесах. СПб.: Симпозиум, 2002.
Эко У. Роль читателя. Исследования по семиотике текста. СПб.: Симпозиум, 2005.

Литература

- Арзамасцева И. В.* Семиотика. Ульяновск: УлГТУ, 2009.
Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика. М.: Прогресс, 1989.
Голдинг У. Повелитель мух. М.: АСТ, 2014.
Данте А. Божественная комедия. М.: Эксмо, 2020.
Дюма А. Три мушкетера. М.: АСТ, 2019.
Локк Д. О человеческом разуме. М.: Изд. И. Н. Кушнерева, 1898.
Iser W. The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978.

13 *Барт Р.* Избранные работы: Семиотика. Поэтика. М., 1989. С. 388.

Seiotics of the Text and the Role of of the Reader in the Work «Six Walks in the Literary Woods» by Umberto Eco

Priest Nikolay Kalinichenko

MA student of Moscow Theological Academy

Holy Trinity-St. Sergius Lavra, Sergiev Posad 141300, Russia

kolya-c.ronaldo@mail.ru

For citation: Kalinichenko, Nikolay, priest. "Seiotics of the Text and the Role of of the Reader in the Work «Six Walks in the Literary Woods» by Umberto Eco". *Word and Image, Questions of the Christian Literary Heritage Studying*, No. 1 (3), 2021, pp. 122–130. DOI: 10.31802/WI.2021.3.1.012

Abstract. The article reveals the meaning of the term «semiotics» and gives a scientific definition of semiotics as a science, with its characteristic goals and objectives; the contribution of the main representatives of this direction to the development of semiology as a science is considered. These include: the Swiss scientist who was at the origins of the Geneva Linguistic School, who laid the foundations of semiology and structural linguistics – Ferdinand de Saussure; the American philosopher who formulated the term «pragmatics» – Charles William Morris; the founder of semiotics and pragmatism, mathematician and logician Charles Sanders Pierce. On the basis of the considered concepts, the selected works of the famous Italian writer and scientist, who made a significant contribution to both the theoretical and practical application of the scientific tools of semiotics as a methodology, Umberto Eco, are analyzed.

Using the example of the essay «Six Walks in the Literary Woods», the structure of the entire work, the type of narrative characteristic of it, and the position taken by the author himself are studied in detail.

Keywords: semiotics, Umberto Eco, structuralism, reader, signifier, signified, text, sign-symbol, sign-index, iconic sign, author, work, interpreter, literary forest, the role of the reader, narration, structure, postmodernism.